

插图·中文导读英文版



Grant Thornton's Ambition

愿望实现了

[美] 霍瑞修·爱尔杰 著

王勋 纪飞 等 编译

美国有史以来销量最大、最具全球影响力的励志文学作品

入选美国国会图书馆“世纪之书”

美国中小学生必读书目



清华大学出版社



插图·中文导读英文版



Grant Thornton's Ambition

常州人 愿望实现了 藏书章

[美] 霍瑞修·爱尔杰 著

王则 纪飞 等 编译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《愿望实现了》是世界上最伟大的青春励志小说之一。主人公格兰特·萨顿是个聪明、正直、勇敢的孩子。他的父亲是个博学的乡村牧师，由于不善于经营，他的家庭陷入了了债务危机。为了分担家庭责任，年少的格兰特不得不放弃学业，前往大城市谋生。在证券经纪人雷诺兹的帮助下，他进入了证券交易所工作。格兰特依靠自己的努力，很快赢得了雷诺兹的好感和重用。正当他对未来充满憧憬和期待时，一场针对他的阴谋也随即展开。在经历了无数坎坷之后，格兰特终于战胜了又一个又一个艰难险阻，不仅使自己的父母过上了幸福的生活，同时还成了雷诺兹的合伙人。

书中所展现的励志故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每章的开始部分增加了中文导读。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

愿望实现了=Grant Thornton's Ambition: 插图·中文导读英文版/（美）爱尔杰（Alger, H.）著；王勋等编译. —北京：清华大学出版社，2013.3
ISBN 978-7-302-30332-9

I. ①愿… II. ①爱… ②王… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 238031 号

责任编辑：柴文强 李 晔

封面设计：傅瑞学

插图绘制：张赛超等

责任校对：徐俊伟

责任印制：沈 露

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编：100084

社总机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者：清华大学印刷厂

经 销：全国新华书店

开 本：148mm×210mm 印 张：10.875 字 数：264 千字

版 次：2013 年 3 月第 1 版

印 次：2013 年 3 月第 1 次印刷

印 数：1~5000

定 价：23.00 元

产品编号：048039-01



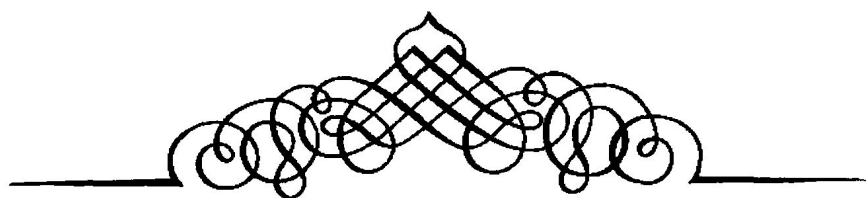
霍瑞修·爱尔杰（Horatio Alger，1832—1899），美国著名教育家、小说家。一生共创作了一百多部以“奋斗、成功”为主题的励志小说，其代表作有《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《赢回继承权》、《乔伊历险记》、《生活的考验》、《壮志在心》和《愿望实现了》等，这些小说已被译成多种文字，在世界上广为流传。

1832年1月13日，霍瑞修·爱尔杰出生在美国马萨诸塞州的一个牧师家庭，自小受到良好的教育，19岁毕业于哈佛大学。他做过家庭教师、记者，1868年开始从事文学创作。在其作品中，爱尔杰塑造了一系列出身卑微，但依靠自身的勇气、信念和努力，终于获得成功的少年形象。这些形象也是对“美国梦”的生动诠释，激励着一代又一代人。正因为如此，爱尔杰被数届美国总统赞誉为“美国精神之父”，人们将他与马克·吐温并列为“对今日美国影响最深的两位作家”。在中国，爱尔杰的作品也广受读者的欢迎。基于以上原因，我们决定编译爱尔杰作品中的经典，其中包括《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《乔伊历险记》、《壮志在心》、《生活的考验》、《赢回继承权》和《愿望实现了》，并采用中文导读英文版的形式出版。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作的风格。我们希望能够编出为当代中国



读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入大量插图。我们相信，这些经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的科学素养和人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中难免会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



世界文学名家名著珍藏书库



插图·中文导读英文版



儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
小王子	9.5	[法] 圣埃克絮佩里
绿野仙踪	13	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
木偶奇遇记	12.5	[意] 卡尔洛·科洛迪
彼得·潘	15	[英] 詹姆斯·巴里
长腿叔叔	17.5	[美] 珍·韦伯斯特
林中睡美人	9.5	[法] 夏尔·佩罗
黑骏马	18	[英] 安娜·休厄尔
海蒂	18	[瑞士] 约翰娜·施皮里
爱丽丝漫游奇境	18	[英] 刘易斯·卡罗尔
奥兹仙境	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆

儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
奥兹玛公主	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
小公主	16	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
秘密花园	19	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
丛林故事	12	[英] 吉卜林
铁路边的孩子们	15	[英] 伊迪丝·内斯比特
柳林风声	15	[英] 肯尼斯·格雷厄姆
水孩子	19	[英] 查尔斯·金斯利
青鸟	待出版	[比] 莫里斯·梅特林克
太阳溪农场的丽贝卡	23	[美] 凯特·道格拉斯·维珍
骑鹅旅行记	49	[瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫
独来独往的猫	15	[英] 吉卜林
小熊维尼历险记	16	[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩
人猿泰山	39	[美] 埃德加·赖斯·巴勒斯
波莉安娜	23	[美] 埃莉诺·霍奇曼·波特
豪夫童话	20	[德] 威廉·豪夫

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
安徒生童话全集	139	[丹麦] 安徒生
格林童话全集	119	[德] 格林兄弟
伊索寓言	49.5	王勋 纪飞 编译
一千零一夜	69	王勋 纪飞 编译
亚瑟王的故事	19	王勋 纪飞 编译
伊凡王子	19.5	王勋 纪飞 编译
月亮里的兔子	18	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
小王子穆尔加	23	王勋 纪飞 编译
牛顿与苹果	16	[美] 詹姆斯·鲍德温
恺撒大帝	15	[美] 詹姆斯·鲍德温
西西里岛国王	13	[美] 朗费罗
美丽的伊甸园	16	[美] 温德尔
狮子的王国	11	王勋 纪飞 编译
天使的故事	13	王勋 纪飞 编译
白雪公主	21	[德] 格林兄弟
灰姑娘	19.5	[德] 格林兄弟
青蛙王子	待出版	[德] 格林兄弟
小红帽	21	[德] 格林兄弟
丑小鸭	19.5	[丹麦] 安徒生
皇帝的新装	20	[丹麦] 安徒生
卖火柴的小女孩	19.5	[丹麦] 安徒生
拇指姑娘	20	[丹麦] 安徒生
狼来了	待出版	王勋 纪飞 编译
乌鸦喝水	待出版	王勋 纪飞 编译
龟兔赛跑	19.5	[法] 拉封丹
狼和小羊	19	[法] 拉封丹
猫和老鼠	19.5	[法] 拉封丹
牧羊人和国王	19.5	[法] 拉封丹
农夫和蛇	19	[俄] 克雷洛夫
乌鸦和狐狸	18	[俄] 克雷洛夫
阿拉丁与神灯	26	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
阿里巴巴与四十大盗	待出版	王勋 纪飞 编译
辛巴达历险记	待出版	王勋 纪飞 编译
夜莺与玫瑰	19	[英] 奥斯卡·王尔德
玛丽女王的听差	待出版	[英] 司各特
说话的橡树	16	[英] 丁尼生

爱尔兰杰励志系列

书 名	定价(元)	作 者
苦尽甘来	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
赢回继承权	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
生活的考验	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
愿望实现了	23	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
流浪儿成绅士	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
小贩成功路	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
壮志在心	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰
乔伊历险记	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔兰杰

福尔摩斯系列

书 名	定价(元)	作 者
最后的致意	28	[英] 阿瑟·柯南·道尔
血字的研究/四签名	35	[英] 阿瑟·柯南·道尔
新探案	36	[英] 阿瑟·柯南·道尔
恐怖谷	23	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯冒险史	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯回忆录	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯归来	39.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔
巴斯克维尔的猎犬	24.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔

房龙作品系列

书 名	定价(元)	作 者
圣经的故事	49	[美] 房龙
地理的故事	49.5	[美] 房龙
人类的故事	49	[美] 房龙
宽容	49	[美] 房龙
美国简史	39.5	[美] 房龙

高尔基作品系列

书 名	定价(元)	作 者
童年	36	[俄] 高尔基
在人间	待出版	[俄] 高尔基
我的大学	待出版	[俄] 高尔基

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
装在套子里的人	16.5	[俄] 契诃夫
变色龙	17	[俄] 契诃夫
我的叔叔于勒	待出版	[法] 莫泊桑
羊脂球	待出版	[法] 莫泊桑
百万英镑	19	[美] 马克·吐温
竞选州长	21	[美] 马克·吐温
警察与颂歌	19.5	[美] 欧·亨利
麦琪的礼物	19.5	[美] 欧·亨利
热爱生命	19	[美] 杰克·伦敦
生命法则	12.5	[美] 杰克·伦敦
干草垛里的爱情	19.5	[英] 劳伦斯

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
坠入爱河	19.8	[英] 劳伦斯
瓢虫	19.5	[英] 劳伦斯
莫格街凶杀案	19.5	[美] 爱伦·坡
泄密的心	19.5	[美] 爱伦·坡

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价(元)	作 者
八十天环游地球	29	[法] 儒勒·凡尔纳
地心游记	35	[法] 儒勒·凡尔纳
神秘岛	69	[法] 儒勒·凡尔纳
海底两万里	58	[法] 儒勒·凡尔纳
格兰特船长的儿女	59	[法] 儒勒·凡尔纳
从地球到月球	19	[法] 儒勒·凡尔纳

马克·吐温作品系列

书 名	定价(元)	作 者
汤姆·索亚历险记	36	[美] 马克·吐温
哈克贝利·费恩历险记	39.5	[美] 马克·吐温
亚当夏娃日记	10.5	[美] 马克·吐温

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
鲁滨逊漂流记	39.5	[英] 丹尼尔·笛福
时间机器	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
隐形人	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
科学怪人	待出版	[英] 玛丽·雪莱
好兵帅克	待出版	[捷克] 雅洛斯拉夫·哈谢克
巨人传	待出版	[法] 拉伯雷

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
所罗门王的宝藏	29.5	[英] 亨利·里德·哈格德
小人物日记	待出版	[英] 乔治·格罗史密斯 [英] 威登·格罗史密斯
汤姆叔叔的小屋	59	[美] 比彻·斯托夫人
简爱	59.5	[英] 夏洛蒂·勃朗特
金银岛	待出版	[英] 罗伯特·路易斯·斯蒂文森
少年维特的烦恼	19	[德] 歌德
飘	待出版	[美] 马格丽特·米切尔
富兰克林自传	25	[美] 本杰明·富兰克林
傲慢与偏见	39.5	[英] 简·奥斯丁
茶花女	25	[法] 小仲马
格列佛游记	39	[英] 乔纳森·斯威夫特
野性的呼唤/白牙	39	[美] 杰克·伦敦
了不起的盖茨比	19.5	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
理智与情感	待出版	[英] 简·奥斯丁
红与黑	79	[法] 司汤达
呼啸山庄	39	[英] 艾米莉·勃朗特
巴黎圣母院	待出版	[法] 雨果
雾都孤儿	59	[英] 查尔斯·狄更斯
莎士比亚名著故事——罗密欧与朱丽叶	25	[英] 查尔斯·兰姆
		[英] 玛丽·兰姆
莎士比亚名著故事——威尼斯商人	23	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆

经典名著系列		
书 名	定价(元)	作 者
狄更斯名著故事	待出版	[英] 查尔斯·狄更斯
返老还童	待出版	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
海狼	待出版	[美] 杰克·伦敦
里柯克短篇小说精选	23	[加拿大] 里柯克
安妮成长系列		
书 名	定价(元)	作 者
绿山墙的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
少女安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
小岛上的安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
彩虹幽谷	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
梦中小屋的安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
安妮的友情	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
壁炉山庄的丽拉	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
安妮传奇	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利



第一章 牧师的儿子/

Chapter 1 The Minister's Son.....	1
-----------------------------------	---

第二章 格兰特做了两次生意上的拜访/

Chapter 2 Grant Makes Two Business Calls.....	9
---	---

第三章 格兰特前去萨默塞特/

Chapter 3 Grant Walks to Somerset.....	17
--	----

第四章 一次及时的援救/

Chapter 4 A Timely Rescue.....	26
--------------------------------	----

第五章 萨顿太太的珍珠/

Chapter 5 Mrs. Thornton's Pearls.....	34
---------------------------------------	----

第六章 格兰特遇到意外的麻烦/

Chapter 6 Grant Gets Into Unexpected Trouble.....	43
---	----

第七章 辛普森太太的悲痛/

Chapter 7 Mrs. Simpson Comes to Grief.....	52
--	----

第八章 格兰特走出关键的一步/

Chapter 8 Grant Takes a Decisive Step.....	61
--	----

第九章 格弗雷伯伯同格兰特意见分歧/

Chapter 9 Uncle Godfrey Parts from Grant.....	70
---	----

第十章 在华尔街的一天/

Chapter 10 A Day in Wall Street.....	79
--------------------------------------	----

第十一章 格兰特交了一个新朋友/

Chapter 11 Grant Makes a Friend.....	88
--------------------------------------	----

第十二章 埃斯塔布鲁克太太的计划/

Chapter 12 Mrs. Estabrook's Plans.....	97
--	----



第十三章 汤姆·卡尔德的两个看法/ Chapter 13 Two Views of Tom Calder.....	106
第十四章 威利斯·福特的新朋友/ Chapter 14 Willis Ford's New Friends	114
第十五章 陷阱/ Chapter 15 A Trap.....	123
第十六章 格兰特被怀疑/ Chapter 16 Grant Falls Under Suspicion	131
第十七章 泄密的钥匙/ Chapter 17 The Tell Tale Key.....	140
第十八章 格兰特的敌人胜利了/ Chapter 18 Grant's Enemies Triumph	149
第十九章 重要证据/ Chapter 19 Important Evidence.....	158
第二十章 在第五大道酒店/ Chapter 20 At The Fifth Avenue Hotel.....	167
第二十一章 小偷被找到了/ Chapter 21 The Thief is Discovered.....	176
第二十二章 威利斯·福特陷入困境/ Chapter 22 Willis Ford at Bay.....	185
第二十三章 正义的胜利/ Chapter 23 Justice Triumphs	194
第二十四章 令人震惊的消息/ Chapter 24 Startling News.....	203
第二十五章 令人焦虑的搜寻/ Chapter 25 Anxious Inquiries.....	211



第二十六章 一辆西部马车/	
Chapter 26 A Western Cabin	218
第二十七章 乘车前往巴顿家/	
Chapter 27 The Ride To Barton's	224
第二十八章 赫伯特有了一个新家/	
Chapter 28 Herbert Is Provided With A New Home	231
第二十九章 巴顿先生的情况介绍/	
Chapter 29 Introduces Mr. Barton	240
第三十章 模范家庭/	
Chapter 30 A Model Household	249
第三十一章 管家的罪行/	
Chapter 31 The Housekeeper's Crime	258
第三十二章 愿望实现了/	
Chapter 32 I Hope Deferred	266
第三十三章 旅程开始/	
Chapter 33 The Journey Begins	272
第三十四章 巴顿太太很惊讶/	
Chapter 34 Mrs. Barton's Surprise	278
第三十五章 赫伯特累坏了/	
Chapter 35 Herbert Breaks Down	287
第三十六章 格兰特收到一封信/	
Chapter 36 Grant Receives A Letter	296
第三十七章 威利斯·福特找到了逃跑者/	
Chapter 37 Willis Ford Finds The Runaways	302



第三十八章 福特的大胆举动失败了/

Chapter 38 Ford Takes A Bold Step. But Fails 308

第三十九章 管家受到了惩罚/

Chapter 39 The Housekeeper's Retribution 318

第四十章 大结局/

Chapter 40 Conclusion 325